

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
88/C 281/01	Ecu — Door het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking op zijn Ecu-operaties toegepast rentepercentage voor de maand november 1988	1
88/C 281/02	Ecu	2
88/C 281/03	Ecu	3
88/C 281/04	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	4
88/C 281/05	Omrekeningskoers die moet worden gebruikt bij de inschrijvingen voor alcohol	5
88/C 281/06	Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers — Omrekeningskoersen van de munteenheden in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2615/79 van de Raad	6
88/C 281/07	Herpublicatie — Besluit nr. 135 van 1 juli 1987 betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60 van Verordening (EEG) nr. 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72	7
88/C 281/08	Mededeling van de Commissie inzake de keurings- en inschrijvingsprocedures voor reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuigen	9
	Hof van Justitie	
88/C 281/09	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in de gevoegde zaken 89/85, 104/85, 114/85, 116/85, 117/85 en 125/85 tot en met 129/85: A. Ahlström Osakeyhtiö en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (<i>Onderling afgestemde feitelijke gedragingen van in derde landen gevestigde ondernemingen met betrekking tot prijzen bij verkoop aan in de Gemeenschap gevestigde kopers</i>)	16

88/C 281/10	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in zaak 65/86 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): Bayer AG en Maschinenfabrik Hennecke GmbH tegen Heinz Süllhöfer (<i>Uitlegging van de artikelen 30 en 85 EEG-Verdrag — geldigheid van een in een licentieovereenkomst opgenomen beding, inhoudende dat de licentienemer de geldigheid van bepaalde technische eigendomsrechten niet zal betwisten</i>)	17
88/C 281/11	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in zaak 313/86 (verzoek van de Commission de Première Instance de sécurité sociale des Alpes-Maritimes om een prejudiciële beslissing): O. Lenoir tegen Caisse d'allocations familiales des Alpes-Maritimes (<i>Verordening (EEG) nr. 1408/71, artikel 77 — betaling van gezinsbijslagen in een andere Lid-Staat</i>)	17
88/C 281/12	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in zaak 165/87: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (<i>Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen — beroep tot nietigverklaring — rechtsgrondslag</i>)	18
88/C 281/13	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 27 september 1988 in zaak 189/87 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): A. Kalfelis tegen Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst & Co., thans optredend onder de naam HEMA, e.a. (<i>Artikelen 5, punt 3, en 6, punt 1, Executieverdrag — pluraliteit van verweerders — begrip onrechtmatige daad</i>)	18
88/C 281/14	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in zaak 235/87 (verzoek van de Raad van State van het Koninkrijk België om een prejudiciële beslissing): A. Matteucci tegen Franse Gemeenschap van België en Commissariaat-generaal voor de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België (<i>Non-discriminatie — beroepsonderwijs — opleidingstoelage</i>)	19
88/C 281/15	Arrest van het Hof van 27 september 1988 in zaak 302/87: Europees Parlement tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (<i>Bevoegdheid van het Europese Parlement om een beroep tot nietigverklaring in te stellen</i>)	19
88/C 281/16	Arrest van het Hof van 5 oktober 1988 in zaak 238/87 (verzoek van de High Court of Justice van Engeland en Wales, Chancery Division, Patents Court, om een prejudiciële beslissing): AB Volvo tegen Erik Veng (UK) Ltd (<i>Misbruik van machtspositie — weigering van rechthebbende op gedeponeerd model om daarvoor een licentie te verlenen</i>)	20
88/C 281/17	Zaak 264/88: Beroep, op 28 september 1988 ingesteld door M. V. Fernandez tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen	20

II Voorbereidende besluiten

.....

III Bekendmakingen

Commissie

88/C 281/18	Bericht met betrekking tot een aanbesteding voor het toewijzen van de eerste bewerking en de verpakking van tabaksbladeren	21
-------------	--	----

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Door het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking op zijn Ecu-operaties toegepast rentepercentage: 7,25 % voor de maand november 1988

ECU ⁽¹⁾

3 november 1988

(88/C 281/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank con.	43,4404	Peseta	136,559
Belgische en Luxemburgse frank fin.	43,8700	Escudo	171,549
Duitse mark	2,07270	US-dollar	1,16917
Gulden	2,33763	Zwitserse frank	1,74030
Pond sterling	0,656835	Zweedse kroon	7,19388
Deense kroon	7,99242	Noorse kroon	7,71708
Franse frank	7,07638	Canadese dollar	1,43118
Lire	1541,66	Oostenrijkse schilling	14,5701
Iers pond	0,775978	Finse mark	4,89764
Griekse drachme	170,663	Yen	145,292
		Australische dollar	1,41204
		Nieuwzeelandse dollar	1,86321

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2626/84 (PB nr. L 247 van 16. 9. 1984, blz. 1).

Beschikking 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

ECU (*)

2 november 1988

(88/C 281/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank con.	43,4558	Peseta	136,587
Belgische en Luxemburgse frank fin.	43,8896	Escudo	171,560
Duitse mark	2,07297	US-dollar	1,16472
Gulden	2,33771	Zwitserse frank	1,74417
Pond sterling	0,656662	Zweedse kroon	7,18925
Deense kroon	7,98999	Noorse kroon	7,70871
Franse frank	7,07685	Canadese dollar	1,42632
Lire	1540,93	Oostenrijkse schilling	14,5718
Iers pond	0,775602	Finse mark	4,90581
Griekse drachme	170,632	Yen	145,206
		Australische dollar	1,41367
		Nieuwzeelandse dollar	1,85702

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2626/84 (PB nr. L 247 van 16. 9. 1984, blz. 1).
 Beschikking 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).
 Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).
 Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).
 Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).
 Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

ECU (*)

1 november 1988

(88/C 281/03)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank con.	43,4731	Peseta	136,920
Belgische en Luxemburgse frank fin.	43,8964	Escudo	171,468
Duitse mark	2,07328	US-dollar	1,15975
Gulden	2,33840	Zwitserse frank	1,74484
Pond sterling	0,656262	Zweedse kroon	7,17303
Deense kroon	7,98949	Noorse kroon	7,70245
Franse frank	7,07619	Canadese dollar	1,42011
Lire	1540,72	Oostenrijkse schilling	14,5768
Iers pond	0,775438	Finse mark	4,89645
Griekse drachme	170,552	Yen	145,548
		Australische dollar	1,41346
		Nieuwzeelandse dollar	1,85470

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2626/84 (PB nr. L 247 van 16. 9. 1984, blz. 1).

Beschikking 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra (*)

(88/C 281/04)

(Vastgesteld op 3 november 1988 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	geen notering	Athene	geen notering
Patras	geen notering	Heraklion	geen notering
Requena	geen notering (1)	Patras	geen notering
Reus	geen notering	Alcázar de San Juan	2,923
Villafranca del Bierzo	geen notering (1)	Almendralejo	2,825
Bastia	geen notering	Medina del Campo	geen notering (1)
Béziers	2,587	Ribadavia	geen notering
Montpellier	2,555	Vilafranca del Penedés	geen notering
Narbonne	2,683	Villar del Arzobispo	geen notering (1)
Nimes	2,555	Villarrobledo	2,834
Perpignan	2,746	Bordeaux	3,060
Asti	2,870	Nantes	geen notering
Firenze	1,934	Bari	1,934
Lecce	geen notering	Cagliari	2,371
Pescara	geen notering	Chieti	geen notering
Reggio Emilia	2,682	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,464
Treviso	geen notering	Trapani (Alcamo)	2,059
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering	Treviso	geen notering
Representatieve prijs	2,592	Representatieve prijs	2,587
R II			<hr/> Ecu/hl <hr/>
Heraklion	2,361	A II	
Patras	geen notering	Rheinfalz (Oberhaardt)	41,731
Calatayud	geen notering	Rheinhessen (Hügelland)	geen notering (1)
Falset	geen notering	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering (1)
Jumilla	2,996	Representatieve prijs	41,731
Navalcarnero	geen notering (1)		
Requena	geen notering	A III	
Toro	geen notering	Mosel-Rheingau	59,294
Villena	3,292	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering (1)
Bastia	geen notering	Representatieve prijs	59,294
Brignoles	geen notering		
Bari	2,121		
Barletta	2,059		
Cagliari	geen notering		
Lecce	geen notering		
Taranto	geen notering		
Representatieve prijs	2,349		
	<hr/> Ecu/hl <hr/>		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	99,809		

(*) Sedert 1 september 1988 wordt, conform Verordening (EEG) nr. 481/86 van 25 februari 1986, op de bekendgemaakte Spaanse prijzen een coëfficiënt van 1,35 toegepast die overeenkomt met de verhouding tussen de communautaire en de Spaanse oriëntatieprijs.

(1) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

Omrekeningskoers die moet worden gebruikt bij de inschrijvingen voor alcohol

(88/C 281/05)

(Artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 1915/86 van de Commissie)

Valuta	= . . . Ecu	1 Ecu = . . . nationale valuta
1 Belgische/Luxemburgse frank	0,0207096	48,2869
1 Deense kroon	0,111981	8,93007
1 Duitse mark	0,427144	2,34113
1 Franse frank	0,127359	7,85183
1 Iers pond	1,14430	0,873900
1 gulden	0,379097	2,63785
1 pond sterling	1,35800	0,736377
100 lire	0,0579677	17,2510 (*)
100 drachme	0,525884	1,90156 (*)
100 peseta	0,649657	1,53927 (*)
100 escudo	0,520835	1,91999 (*)

(*) 1 Ecu = 100 × . . . nationale valuta.

**ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS**

**Omrekeningskoersen van de munteenheden in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2615/79
van de Raad**

(88/C 281/06)

Artikel 107, leden 1, 2, 3 en 4, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad

Referentieperiode: oktober 1988

Toepassingsperiode: eerste kwartaal 1989

	Brussel (Bfr.)	Frankfurt (DM)	Amsterdam (Fl.)	Londen (£)	Kopenhagen (Dkr.)	Parijs (Ffr.)	Milaan/Rome (lire)	Dublin (Iers £)	Athene (drachme)	Madrid (Pta)	Lissabon (Esc.)
100 Bfr.	100	4,77002	5,37844	1,50970	18,3784	16,2740	3 554,25	1,78247	390,332	315,186	393,716
100 DM	2 096,43	100	112,755	31,6496	385,290	341,171	74 512,1	37,3681	8 183,01	6 607,63	8 253,96
100 Fl.	1 859,28	88,6879	100	28,0694	341,705	302,578	66 083,3	33,1410	7 257,34	5 860,17	7 320,26
1 £ sterling	66,2385	3,15959	3,56260	1	12,1736	10,7796	2 354,28	1,18068	258,550	208,774	260,791
100 Dkr.	544,117	25,9545	29,2650	8,21451	100	88,5493	19 339,2	9,69871	2 123,86	1 714,98	2 142,27
100 Ffr.	614,479	29,3108	33,0493	9,27676	112,931	100	21 840,1	10,9529	2 398,50	1 936,75	2 419,30
1 000 lire	28,1354	1,34206	1,51324	0,424758	5,17083	4,57874	1 000	0,501504	109,821	88,6786	110,773
1 Iers £	56,1020	2,67608	3,01741	0,846969	10,3107	9,13001	1 994,00	1	218,984	176,825	220,882
100 drachme	25,6192	1,22204	1,37791	0,386773	4,70841	4,16927	910,571	0,456655	100	80,7481	100,867
100 Pta	31,7273	1,51340	1,70644	0,478986	5,83098	5,16330	1 127,67	0,565530	123,842	100	124,916
100 Esc.	25,3990	1,21154	1,36607	0,383448	4,66794	4,13343	902,744	0,452730	99,1405	80,0541	100

1. Volgens Verordening (EEG) nr. 2615/79 is de koers voor de omrekening in een nationale munteenheid van bedragen die in een andere nationale munteenheid luiden, de door de Commissie berekende koers op basis van het maandgemiddelde gedurende de in punt 2 vermelde referentieperiode van de wisselkoersen van deze munteenheden die voor de toepassing van het Europees Monetair Stelsel ter kennis van de Commissie worden gebracht.

2. De referentieperiode is:

- de maand januari voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 april daaropvolgend moeten worden toegepast,
- de maand april voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 juli daaropvolgend moeten worden toegepast,
- de maand juli voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 oktober daaropvolgend moeten worden toegepast,
- de maand oktober voor de omrekeningskoersen die met ingang van 1 januari daaropvolgend moeten worden toegepast.

De omrekeningskoersen van de munteenheden worden bekendgemaakt in het tweede *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* (serie C) van de maanden februari, mei, augustus en november.

HERPUBLIKATIE

BESLUIT Nr. 135

van 1 juli 1987

betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60 van Verordening (EEG) nr. 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72

(88/C 281/07)

Om verwarring door opeenvolgende rectificaties te voorkomen heeft de Administratieve Commissie tijdens haar zitting van 1 juli 1988 besloten over te gaan tot een herpublicatie van het onderhavige besluit. Deze herpublicatie annuleert en vervangt de publicaties in de *Publikatiebladen van de Europese Gemeenschappen* nr. C 64 van 9 maart 1988 en nr. C 118 van 5 mei 1988

DE ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS,

Gelet op artikel 81, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, op grond waarvan zij belast is met het behandelen van alle vraagstukken van administratieve of interpretatieve aard, voortvloeiende uit de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en latere verordeningen,

Gelet op artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71,

Gelet op de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/86,

Overwegende dat besluit nr. 116, bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 193 van 20 juli 1983, moet worden aangevuld als gevolg van de toetreding tot de Europese Economische Gemeenschap van Spanje en Portugal;

Overwegende dat de verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 dienen te worden omschreven;

Handelend overeenkomstig artikel 80, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71,

BESLUIT:

1. De verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 zijn de verstrekkingen waarin wordt voorzien door de wetgeving van de woon- of verblijfplaats en waarvan de toekenning afhankelijk is van de voorafgaande goedkeuring van het orgaan dat deze wetgeving toepast.

2. Voor de toepassing van de artikelen 17, lid 7, eerste zin, en 60, lid 6, eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 574/72 stelt het orgaan van de woon- of verblijfplaats, dat een voorafgaande goedkeuring voor de toekenning van een verstrekking verleent, het bevoegde orgaan van zijn beslissing in kennis (met name door middel van formulier E 114) wanneer:

2.1. de prestatie voorkomt in onderstaande lijst:

- a) prothesen en orthopedische of steungevende apparaten met inbegrip van orthopedische korsetten van verstevigd materiaal, alsmede alle hulpstukken, onderdelen en benodigdheden;
- b) orthopedisch schoeisel en corrigerend schoeisel (niet orthopedisch);
- c) kaak- en gelaatsprothesen, pruiken;
- d) kunstogen, contactlenzen, vergrotingsbrillen en telescoopbrillen;
- e) gehoorapparaten, in het bijzonder akoestische en fonetische apparaten;
- f) tandprothesen (vaste en losse) en mondholte-obturatieprothesen;
- g) invalidewagens (met handbediening of motor-aandrijving), rolstoelen en andere mechanische verplaatsingsmiddelen, geleidehonden voor blinden;
- h) vernieuwing van de bij de voorgaande letters genoemde kunst- en hulpmiddelen;
- i) kuren;
- j) verzorging en medische behandeling:
 - in een herstellingsoord, een sanatorium, een inrichting of een internaat voor gehandicapten (blinden, doofstommen, geestelijk gehandicapten, enz.) of een openluchtsanatorium,

- in een preventorium, wanneer de duur van het verblijf naar het oordeel van de behandelende geneesheer of, indien de wetgeving van het land waarin de betrokkene zich bevindt, zulks in soortgelijke gevallen eist, naar het oordeel van de controlerende geneesheer (raadgevend geneesheer) van het orgaan van de woon- of verblijfplaats, meer dan 20 dagen zal bedragen of wanneer het verblijf, in afwijking van het vooraf door bovenbedoelde arts gegeven oordeel, langer dan 20 dagen duurt;
- k) maatregelen van functionele revalidatie of herscholing;
- l) iedere bijdrage tot dekking van een gedeelte van de kosten voortvloeiende uit de onder a) tot en met k) vermelde verstrekkingen,
- en
- 2.2. de waarschijnlijke of werkelijke kosten van de verstrekking het hierna genoemde vaste bedrag overschrijden:
- a) 20 000 Bfr. voor het orgaan van de woonplaats in België,
- b) 3 600 Dkr. voor het orgaan van de woonplaats in Denemarken,
- c) 1 000 DM voor het orgaan van de woonplaats in Duitsland,
- d) 50 000 dr. voor het orgaan van de woonplaats in Griekenland,
- e) 50 000 pta voor het orgaan van de woonplaats in Spanje,
- f) 2 900 Ffr. voor het orgaan van de woonplaats in Frankrijk,
- g) 300 Iers pond voor het orgaan van de woonplaats in Ierland,
- h) 590 000 lire voor het orgaan van de woonplaats in Italië,
- i) 20 000 Lfr. voor het orgaan van de woonplaats in Luxemburg,
- j) 1 100 Hfl. voor het orgaan van de woonplaats in Nederland,
- k) 60 000 esc. voor het orgaan van de woonplaats in Portugal,
- l) 350 pond sterling voor het orgaan van de woonplaats in het Verenigd Koninkrijk.
3. In afwijking van het bepaalde in punt 2 heeft in de volgende gevallen geen kennisgeving aan het bevoegde orgaan te worden gedaan:
- a) bij toepassing van artikel 22, lid 1, onder c), en van artikel 55, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1408/71;
- b) bij vergoeding op basis van vaste bedragen;
- c) wanneer wederzijds van de vergoeding van uitgaven is afgezien;
- d) wanneer het bevoegde orgaan een orgaan van het Verenigd Koninkrijk is.
4. Spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 zijn die gevallen waarin de verlening van één der in punt 1 van dit besluit bedoelde verstrekkingen niet kan worden uitgesteld zonder het leven of de gezondheid van de betrokkene in gevaar te brengen. Wanneer één der kunst- of hulpmiddelen als bedoeld onder a) tot en met g) van punt 2.1 van het onderhavige besluit door een ongeval is gebroken of beschadigd, is het voor de vaststelling van de onmiskenbare spoed voldoende de noodzaak van de vernieuwing van het betrokken kunst- of hulpmiddel aan te tonen.
5. De bepalingen van de punten 1 tot en met 4 van dit besluit zijn van toepassing op de gevallen als bedoeld in de artikelen 19, 22, 25, leden 1 en 3, onder i), 31, onder a), 52, onder a), en 55, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1408/71, alsmede in de artikelen 17, lid 7, 20, lid 5, 21, lid 2, 22, leden 2 en 3, 23, 26, lid 3, 27, 31, leden 2 en 3, 60, lid 6, 62, lid 7, en 63, leden 2 en 3, van Verordening (EEG) nr. 574/72.
6. Dit besluit, dat besluit nr. 116 van 15 december 1982 vervangt, wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Het is van toepassing met ingang van de twintigste dag volgende op zijn bekendmaking.

*De Voorzitter van de
Administratieve Commissie*

A. TRIER

Mededeling van de Commissie inzake de keurings- en inschrijvingsprocedures voor reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuigen

(88/C 281/08)

I. Inleiding

Met deze mededeling wordt beoogd de beginselen van het Gemeenschapsrecht te verduidelijken die voor de keurings- en inschrijvingsvoorwaarden in de Lid-Staten gelden, wanneer het voertuigen betreft die uit andere Lid-Staten worden ingevoerd. Uiteengezet wordt welke rechten particulieren die een voertuig dat eerst in een andere Lid-Staat was ingeschreven, invoeren, aan de rechtstreekse toepasselijkheid van het Gemeenschapsrecht ontleen en op welke procedurele waarborgen op dit terrein zij mogen rekenen. De in deze mededeling beschreven beginselen laten evenwel de door sommige Lid-Staten toegepaste beperkingen op rechtstreekse of onrechtstreekse invoer van voertuigen uit derde landen onverlet.

II. Algemeen

Elk jaar weer vragen duizenden burgers van de Gemeenschap in de Lid-Staat waarin zij wonen om inschrijving van een voertuig dat voordien reeds in een andere Lid-Staat was ingeschreven. Naar gelang van het geval gaat het om:

- een voertuig dat wordt ingevoerd naar aanleiding van een woonplaatsverandering van degene die om inschrijving verzoekt;
- een tweedehands voertuig dat hetzij door een verkoper, hetzij door degene die om inschrijving verzoekt, zelf uit een andere Lid-Staat wordt ingevoerd;
- een voertuig dat nieuw in een andere Lid-Staat is gekocht en door degene die om inschrijving verzoekt, zelf of via een tussenpersoon wordt ingevoerd, meestal om in bedoelde Lid-Staat, waar het voertuig voor de overbrenging ervan over de weg tijdelijk is ingeschreven, van een gunstiger aankoopprijs — belastingen niet meegerekend — te kunnen genieten.

Hoewel deze drie situaties in een aantal opzichten, in het bijzonder in fiscaal opzicht, aanzienlijke verschillen vertonen, doen zich evenwel met betrekking tot de keurings- en inschrijvingsvoorwaarden in de Lid-Staat waar het voertuig wordt ingevoerd, gelijkwaardige vraagstukken voor.

In het kader van deze mededeling wordt onder „ingevoerd voertuig” verstaan: elk, uit een andere Lid-Staat waar het voordien was ingeschreven, ingevoerd voertuig.

De door de Lid-Staten ingestelde keurings- en inschrijvingsprocedures hebben de laatste jaren aanleiding gegeven tot talrijke klachten bij de Commissie waarbij de verenigbaarheid van deze procedures met het communautaire recht, in het bijzonder met de artikelen 30 en 36 van het Verdrag, inzake het vrije verkeer van goederen, in het geding was.

De Commissie heeft vele malen bij de betrokken Lid-Staten stappen ondernomen om een verandering van de

desbetreffende procedures te verkrijgen. Daarbij heeft zij een aantal algemene beginselen ontwikkeld die haar in staat stellen de verenigbaarheid te beoordelen van de door de Lid-Staten ingestelde keurings- en inschrijvingsprocedures met de artikelen 30 en 36 van het Verdrag.

Voorts is het Hof van Justitie in de gelegenheid geweest om zich in drie recente arresten uit te spreken over verschillende aspecten van deze procedures: het arrest van 12 juni 1986 in zaak 50/85 (Schloh tegen Auto Contrôle Technique), het arrest van 11 juni 1987 in zaak 406/85 (Goffette en Gilliard), en het arrest van 17 juni 1987 in zaak 154/85 (Commissie tegen Italië). In deze arresten vindt men in ruime mate de beginselen bevestigd die de Commissie zelf had ontwikkeld; zij behelzen verder belangrijke verduidelijkingen met betrekking tot een aantal bijzondere aspecten van dit vraagstuk.

De Commissie is derhalve in staat om, overeenkomstig haar toezegging in haar „Witboek over de voltooiing van de interne markt” (punten 155 en 156), de beginselen aan te geven die voor de toepassing van de artikelen 30 en 36 van het Verdrag op de door de Lid-Staten ingestelde keurings- en inschrijvingsprocedures voor ingevoerde voertuigen gelden.

Deze mededeling past derhalve in de in het „Witboek” vervatte doelstelling van de doorzichtigheid van het communautaire recht. Uit hoofde van het onderwerp heeft deze mededeling betrekking op een voor de burger van de Gemeenschap belangrijk aspect van de voltooiing van de binnenmarkt tegen 1992. Het is namelijk van belang, zoals door het Hof in zijn arrest van 5 mei 1982 in zaak 15/81 (Gaston Schul) is gesteld, dat de voordelen van de gemeenschappelijke markt, die de opheffing beoogt van alle belemmeringen van het intracommunautaire handelsverkeer met het oog op de versmelting van alle nationale markten tot één geheel, waarbij zoveel mogelijk de omstandigheden worden verwezenlijkt van een werkelijke interne markt, behalve aan de beroepshandel, tevens ten goede komen aan particulieren die te maken hebben met economische verrichtingen buiten de nationale grenzen.

In dit verband leek het nuttig deze mededeling te vervolledigen met enkele inlichtingen met betrekking tot vragen die, hoewel zonder juridische binding met het specifieke onderwerp van deze mededeling, onvermijdelijk voor een particulier die een eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuig wenst in te voeren, zullen rijzen.

Overigens moet worden opgemerkt dat verscheidene Lid-Staten op voertuigen van oorsprong uit derde landen, en met name uit Japan, invoerbeperkingen toepassen. Aan dergelijke beperkingen, die geen effect zouden hebben indien zij niet eveneens werden toegepast op voertuigen die van herkomst zijn uit andere Lid-Staten, wordt door de toepassing van de in deze mededeling uiteengezette beginselen geen afbreuk gedaan.

III. Verenigbaarheid van de keurings- en inschrijvingsprocedures voor ingevoerde voertuigen met het communautaire recht

Bij de keuring en inschrijving in een Lid-Staat van een voordien in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuig, rijzen twee te onderscheiden problemen:

- het eerste houdt verband met de controle van de technische karakteristieken van het voertuig en de daarop betrekking hebbende documenten (zie onder A, hierna);
- het tweede heeft betrekking op de materiële toestand waarin het voertuig zich op het ogenblik van de invoer bevindt (zie onder B, hierna).

Bovendien moeten bepaalde procedurewaarborgen worden toegekend aan de aanvrager van de inschrijving, indien deze wordt geweigerd (zie onder C, hierna).

A. Controle van de technische karakteristieken van het voertuig en de daarop betrekking hebbende documenten (keuring)

Motorvoertuigen moeten, in het algemeen, bepaalde technische eigenschappen bezitten die in dwingende voorschriften zijn vastgesteld. Momenteel zijn deze voorschriften in aanzienlijke mate, zij het niet volledig, op communautair vlak geharmoniseerd.

De hoeksteen van de harmonisatie op dit terrein wordt gevormd door Richtlijn 70/156/EEG van de Raad⁽¹⁾ waarin een communautaire typegoedkeuringsprocedure is vervat, de zogenoemde „EEG-goedkeuring”, die door de fabrikant of diens vertegenwoordiger wordt aangevraagd. Wanneer deze regeling volledig haar beslag zal hebben gekregen, zal de EEG-goedkeuring de bekroning zijn van de procedure die ertoe leidt dat een Lid-Staat vaststelt dat een voertuigtype geheel in overeenstemming is met de in het EEG-goedkeuringsformulier aangeduide technische voorschriften van de bijzondere richtlijnen (een model van het formulier is opgenomen in bijlage II van Richtlijn 70/156/EEG). Aldus kunnen voertuigen, die aan de geharmoniseerde technische voorschriften voldoen, met het door de fabrikant of diens vertegenwoordiger die de „EEG-goedkeuring” heeft aangevraagd, afgeleverde certificaat van overeenstemming, in de gehele Gemeenschap vrij in het verkeer worden gebracht.

Tot de goedkeuring van de laatste drie bijzondere richtlijnen (inzake banden, afmetingen en gewicht en inzake veiligheidsruiten), haar beslag zal hebben gekregen, kunnen de fabrikanten voor hun modellen slechts een „nationale goedkeuring” proberen te verkrijgen. Daarin zijn evenwel reeds een naar gelang van het geval wisselend, doch groot aantal elementen van de „EEG-goedkeuring” (gedeeltelijke EEG-goedkeuringen) verwerkt. In dit opzicht dient rekening te worden gehouden met het „optionele”, keuze-biedend, karakter van de bijzondere richtlijnen, waardoor de Lid-Staten in staat worden gesteld naast de geharmoniseerde voorschriften nog nationale voorschriften te handhaven of toe te passen en, eventueel, de fabrikanten de keuze te laten om hun modellen hetzij met de geharmoniseerde, hetzij met de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen.

Een voertuig dat, op het ogenblik van de aanvraag om inschrijving in een Lid-Staat, reeds in een andere Lid-Staat is ingeschreven, is dus in beginsel in deze andere Lid-Staat reeds aan een controle van de technische karakteristieken onderworpen geweest. Deze in het kader van een „nationale goedkeuring” uitgevoerde controle heeft betrekking gehad op de inachtneming van de daarop van toepassing zijnde technische voorschriften, die naar gelang van het geval geharmoniseerd of nationaal kunnen zijn. De uitslag van deze controle blijkt officieel uit het certificaat van overeenstemming met het desbetreffende type, dat door de fabrikant of diens vertegenwoordiger wordt afgeleverd.

Zoals het Hof echter in zijn arrest van 11 juni 1987 in zaak 406/85 (Goffette en Gilliard) heeft gesteld, is de instelling door een Lid-Staat van een keuringsregeling van voertuigen die zijn ingevoerd uit een andere Lid-Staat waar zij reeds waren goedgekeurd, op zichzelf niet onverenigbaar met de artikelen 30 en 36 van het Verdrag, mits aan bepaalde voorwaarden wordt voldaan. Hoewel de Lid-Staten, bij gebrek aan een volledige harmonisatie op communautair vlak, terecht op artikel 36 een beroep kunnen doen om voorschriften uit te vaardigen en controles in te stellen waarmee zij beogen de verkeersveiligheid te waarborgen, dan dient dit toch met inachtneming van de in de genoemde bepaling vervatte voorwaarden, zoals deze door het Hof worden geïnterpreteerd, te geschieden. In dit opzicht verdienen twee aspecten van de keurings- en inschrijvingsregelingen voor ingevoerde voertuigen speciaal de aandacht:

- het ene aspect is van inhoudelijke aard, omdat het om de vraag gaat aan welke technische voorschriften het ingevoerde voertuig moet voldoen;
- het andere aspect is een vraagstuk van bewijs, dat betrekking heeft op de documenten inzake de technische karakteristieken van het voertuig.

1. Technische voorschriften waaraan het ingevoerde voertuig moet voldoen

De Lid-Staten mogen de inschrijving van een uit een andere Lid-Staat ingevoerd voertuig, waar het reeds was goedgekeurd en ingeschreven, niet afhankelijk stellen van de voorwaarde dat het voertuig in overeenstemming moet zijn met een op hun eigen grondgebied goedgekeurd type of dat het strikt aan de op hun eigen grondgebied geldende voorschriften moet beantwoorden.

Zoals het Hof in zijn arrest van 28 januari 1986 in zaak 188/84 (Commissie tegen Frankrijk) heeft gesteld, zou het in strijd zijn met het evenredigheidsbeginsel indien in een nationale regeling zou worden geëist dat ingevoerde producten letterlijk en strikt aan de bepalingen of technische voorschriften voor in die Lid-Staat vervaardigde producten zouden moeten voldoen, terwijl die ingevoerde producten voor de gebruikers de garantie van eenzelfde veiligheidsniveau bieden. Volgens vaste rechtspraak van het Hof dienen voorts de nationale autoriteiten die zich op artikel 36 beroepen, geval per geval aan te tonen dat een maatregel die het intracommunautaire handelsverkeer belemmert, noodzakelijk is om een door deze bepaling

⁽¹⁾ PB nr. L 42 van 23. 2. 1970.

beoogd belang daadwerkelijk te beschermen en in het bijzonder dat de invoer van het desbetreffende produkt voor de gezondheid en het leven van personen een ernstig gevaar meebrengt.

In dit geval zou het redelijkerwijze niet houdbaar zijn te beweren dat uitsluitend de omstandigheid dat een voertuig in een andere Lid-Staat is goedgekeurd en eventueel, maar niet noodzakelijk, bepaalde technische karakteristieken vertoont die verschillen van die welke bij de wetgeving van de Lid-Staat van invoer zijn voorgeschreven of verschillen van die van het corresponderende, in deze Lid-Staat goedgekeurde type, een ernstig gevaar voor de gezondheid en het leven van personen oplevert.

Hieruit volgt dat de Lid-Staten geen keuring en inschrijving van een voertuig dat voorheen reeds in een andere Lid-Staat werd goedgekeurd en ingeschreven, mogen afwijzen om redenen die met technische karakteristieken verband houden, doch alleen om veiligheidsredenen, die zij dan nauwkeurig dienen aan te geven en te motiveren. Het feit dat een in een andere Lid-Staat goedgekeurd en ingeschreven voertuig niet overeenkomt met een type dat in de Lid-Staat van invoer is goedgekeurd, of technische karakteristieken vertoont die verschillen van die welke in de wetgeving van die Lid-Staat zijn voorgeschreven, vormt op zichzelf voor een weigering tot goedkeuring en tot inschrijving van dat voertuig geen adequate rechtvaardiging in het licht van artikel 36 van het EEG-Verdrag.

2. Documenten met betrekking tot de technische karakteristieken van het voertuig

In het reeds genoemde arrest in zaak 406/85 (Goffette en Gilliard) heeft het Hof voor recht verklaard dat de artikelen 30 en 36 van het EEG-Verdrag in die zin dienen te worden geïnterpreteerd dat, in het huidige stadium van de ontwikkeling van het communautaire recht, de instelling in een Lid-Staat van een keuringsregeling voor uit een andere Lid-Staat waar zij reeds werden goedgekeurd of erkend, ingevoerde voertuigen slechts in overeenstemming met het Verdrag is indien:

- de controleprocedure geen onredelijke kosten of vertragingen meebrengt en de overheidsinstanties waarborgen, dat deze voorwaarden volledig in acht worden genomen indien de fabrikant of diens vertegenwoordigers, met het verrichten van de noodzakelijke controles worden belast;
- het de invoerder vrij staat de controleverrichtingen te vervangen door voorlegging van documenten die in de Lid-Staat van uitvoer zijn opgesteld voor zover deze stukken aan de hand van reeds uitgevoerde controles de noodzakelijke inlichtingen bevatten.

a) Keuzemogelijkheid

Uit het bovenstaande volgt dat wat de documenten inzake de technische karakteristieken van het voertuig betreft die de aanvrager ter ondersteuning van zijn verzoek moet verstrekken, de Lid-Staten de keuze moeten bieden tussen:

- voorlegging van een door de fabrikant of door diens vertegenwoordiger in de Lid-Staat van invoer afgegeven document, waarin het voertuig wordt gesitueerd ten opzichte van het meest benaderende type dat in deze Lid-Staat reeds is goedgekeurd;
- voorlegging van in de Lid-Staat van uitvoer afgegeven documenten (certificaat van overeenstemming en documenten waarnaar hierin wordt verwezen, inschrijvingsbewijs), voor zover deze de noodzakelijke inlichtingen bevatten.

Bovendien moet in beide gevallen aan bepaalde hierna nader te behandelen voorwaarden worden voldaan.

b) Tussenkomst van de fabrikant of van diens vertegenwoordiger

Wanneer de Lid-Staten bepaalde publiekrechtelijke verrichtingen aan de fabrikanten of hun vertegenwoordigers delegeren, zoals de afgifte van documenten die voor keuring en inschrijving van een ingevoerd voertuig noodzakelijk zijn, dienen de Lid-Staten te waarborgen dat zij die verrichtingen uitvoeren op een wijze die verenigbaar is met de eisen van het vrije verkeer van goederen binnen de Gemeenschap. In het bijzonder dienen de fabrikanten of hun vertegenwoordigers de documenten te verstrekken die van hen worden verlangd:

- zonder oproep om het voertuig te tonen, omdat hun tussenkomst betrekking heeft op de technische kenmerken van het voertuig op het tijdstip dat dit voor de eerste maal in het verkeer werd gebracht en niet op de materiële toestand ervan op het tijdstip van invoer;
- zonder overlegging te verlangen van de handelsdocumenten die op het voertuig betrekking hebben (aankoopfactuur, vereffening van de BTW, enz.);
- tegen redelijke kosten en binnen een redelijke termijn; volgens de Commissie zouden de kosten in geen geval meer dan 100 Ecu mogen bedragen en zou die termijn niet langer dan drie weken mogen zijn.

c) Erkenning van de in de Lid-Staat van uitvoer opgestelde documenten

Voor zover de documenten die in de Lid-Staat van uitvoer zijn opgesteld, inlichtingen bevatten die voor de inschrijving in de Lid-Staat van invoer noodzakelijk zijn, is de laatstgenoemde Lid-Staat verplicht deze documenten te aanvaarden in de vorm en hoedanigheden waarin deze documenten in de Lid-Staat waarin zij zijn opgesteld, wettelijk gangbaar zijn. De Lid-Staten mogen met name de erkenning van de in andere Lid-Staten afgegeven documenten niet afhankelijk stellen van de voorwaarde dat deze documenten dienen te worden gelegaliseerd of authentiek verklaard of van de voorwaarde dat zij in overeenstemming moeten zijn met een door de Lid-Staat van invoer vastgesteld model (zie het arrest van het Hof van 17 juni 1987 in zaak 154/85 — Commissie tegen Italië).

B. Controle van de materiële toestand van het voertuig (technische controle)

Richtlijn 77/143/EEG van de Raad ⁽¹⁾ (PB nr. L 47 van 18. 2. 1977) behelst verscheidene maatregelen voor de harmonisatie van de technische controle van motorvoertuigen. Deze richtlijn is echter alleen van toepassing op bepaalde categorieën voertuigen en geldt thans nog niet voor personenwagens (zie evenwel het voorstel voor een richtlijn in deze zin ⁽²⁾). In de huidige stand van het communautaire recht staat het derhalve nog aan de Lid-Staten regels te geven voor de technische controle van voertuigen die niet onder genoemde richtlijn vallen, zulks onverminderd de bepalingen van het Verdrag.

Zoals het Hof in zijn arrest van 12 juni 1986 in zaak 50/85 (Schloh tegen Auto Contrôle Technique) heeft gesteld, vormen de technische controles formaliteiten die de inschrijving van ingevoerde voertuigen moeilijker en kostbaarder maken, waardoor zij het karakter hebben van maatregelen met een aan een kwantitatieve beperking gelijke werking in de zin van artikel 30 van het Verdrag. Aan artikel 36 kan echter om redenen verband houdend met de bescherming van de gezondheid en het leven van personen een rechtvaardiging voor dergelijke formaliteiten worden ontleend, zodra enerzijds wordt vastgesteld dat de betreffende technische controle noodzakelijk is om het beoogde doel te bereiken en anderzijds dat deze controle geen willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen Lid-Staten vormt.

Wat de eerste voorwaarde betreft heeft het Hof gesteld dat een technische controle als noodzakelijk voor de bescherming van de gezondheid en van het leven van personen kan worden beschouwd indien het betreffende voertuig reeds eerder in het verkeer werd gebracht (in de praktijk wil dit zeggen: indien het voordien in de Lid-Staat van herkomst was ingeschreven, ook al was dit een voorlopige inschrijving). De controle heeft dan namelijk het nut dat wordt geverifieerd dat het voertuig niet bij een ongeval was betrokken en dat er aan het voertuig ook geen wijzigingen werden aangebracht en het zich in goede staat van onderhoud bevindt.

Ten aanzien van de tweede voorwaarde heft het Hof erop gewezen dat de technische controle van ingevoerde auto's krachtens artikel 36 niet gerechtvaardigd zou zijn indien zou blijken dat deze controle voor voertuigen uit het land zelf die onder dezelfde omstandigheden ter inschrijving worden aangeboden, niet verplicht is. Uit een dergelijke situatie zou namelijk blijken dat de bewuste maatregel niet zozeer voortspuit uit het streven naar bescherming van de gezondheid en het leven van personen, maar in werkelijkheid een willekeurige discriminatie in de handel tussen Lid-Staten is.

Hieruit volgt dat, volgens het huidige communautaire recht, de Lid-Staten alleen met het oog op de inschrijving tot een controle van de materiële toestand van een reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuig mogen overgaan, indien een dergelijke controle tevens en onder dezelfde omstandigheden bij wijziging van de inschrijving van een eerder op het eigen grondgebied ingeschreven voertuig plaatsvindt.

C. Procedurewaarborgen voor de aanvrager van de inschrijving

De Commissie heeft in talrijke gevallen geconstateerd dat, welke ook de motieven waren die aanleiding gaven tot de weigering van de inschrijving van een eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuig, deze redenen niet duidelijk ter kennis zijn gebracht van degene die om inschrijving verzocht. De onbekendheid met de details van het vraagstuk waarvoor hij zich bij de inschrijving gesteld ziet en de hieruit voortvloeiende onmogelijkheid om daarvoor een oplossing te vinden, leveren voor de aanvrager van een inschrijving een minstens even groot probleem op als oplossing van dat probleem.

In dit opzicht verwijst de Commissie naar artikel 14 van Richtlijn 70/156/EEG dat als volgt luidt: „Elke beschikking houdende weigering of intrekking van de goedkeuring, weigering van de registratie of verbod van de verkoop of het gebruik, genomen uit hoofde van de bepalingen ter uitvoering van deze richtlijn, moet nauwkeurig worden gemotiveerd. Deze beschikking wordt ter kennis gebracht van de belanghebbende onder opgave van de krachtens de geldende wettelijke voorschriften van de Lid-Staten openstaande rechtsmiddelen en van de termijnen waarbinnen deze rechtsmiddelen kunnen worden aangewend.”.

Dit artikel is opgenomen in de algemene bepalingen van Richtlijn 70/156/EEG, waarvan de inwerkingtreding niet wordt beïnvloed door de vertraging die bij de tenuitvoerlegging van de „EEG-goedkeuring” is ontstaan. De Commissie staat derhalve op het standpunt dat de in dit artikel vermelde procedurewaarborgen aan elke aanvrager van een inschrijving moeten worden toegekend, ongeacht de juridische grond daarvoor.

IV. Voorbeelden

Hieronder worden enkele voorbeelden gegeven om te verduidelijken hoe bovengenoemde beginselen in de praktijk moeten worden toegepast:

1. De heer X, die in Lid-Staat A woont, gaat naar Lid-Staat B om daar een nieuw voertuig te kopen. Hij stelt bij een in B gevestigde dealer een voertuig dat bestemd is voor de markt van Lid-Staat A. Het voertuig wordt hem dus geleverd met een certificaat van overeenstemming met een in Lid-Staat A goedgekeurd type. In dit geval dienen de autoriteiten van Lid-Staat A het voertuig in te schrijven op dezelfde voorwaarden als indien het bij een in Lid-Staat A gevestigde dealer gekocht zou zijn.
2. De heer Y, die in Lid-Staat A woont, koopt in Lid-Staat B een nieuw voertuig dat bestemd is voor de markt van Lid-Staat B (en dat dus in overeenstemming is met een in Lid-Staat B goedgekeurd type). Het voertuig wordt voorlopig ingeschreven in B („transito"-kentekenplaat) en ingevoerd in A. De heer Y neemt contact op met de officiële vertegenwoordiger van de fabrikant van het voertuig voor Lid-Staat A en verzoekt hem om een certificaat van overeenstemming of een soortgelijk document. De vertegenwoordiger van de fabrikant constateert dat het voertuig gelijk is aan een in A goedgekeurd type, op enkele details na: het voertuig is namelijk uitgerust met

⁽¹⁾ PB nr. L 47 van 18. 2. 1977.

⁽²⁾ PB nr. C 133 van 31. 5. 1986, blz. 3.

een drieweg-katalysator, overeenkomstig de nieuwe Europese normen, terwijl de vergelijkbare, in A in de handel gebrachte voertuigen niet met een dergelijke uitlaat zijn uitgerust. De vertegenwoordiger van de fabrikant levert dus een document af waaruit blijkt dat het voertuig overeenstemt met het in A goedgekeurde type, behoudens de vermelde punten. De heer Y legt dit document over bij zijn verzoek om inschrijving. Aangezien de door de vertegenwoordiger van de fabrikant vermelde punten geen veiligheidsprobleem doen rijzen, moet het voertuig onverwijld worden ingeschreven.

3. De heer Z verandert zijn woonplaats van Lid-Staat B naar Lid-Staat A. Hij verzoekt bijgevolg in A om inschrijving van zijn privé-wagen die al drie jaar in B was ingeschreven. Bij zijn verzoek voegt hij de documenten waarover hij beschikt: het in B afgegeven certificaat van overeenstemming (eventueel met de beschrijving waarnaar in het certificaat wordt verwezen) en het certificaat van inschrijving in B. De autoriteiten van Lid-Staat A constateren dat het desbetreffende voertuig afwijkt van het meest benaderende type dat in A is goedgekeurd: andere cilinderinhoud (1 100 cc in plaats van 1 000 cc), vier deuren in plaats van twee, grotere overbrengingsverhoudingen. Deze verschillen doen geen veiligheidsproblemen rijzen en kunnen dus geen grond zijn om de inschrijving te vertragen. Tevens blijkt echter dat het voertuig niet is uitgerust met een achtermistlamp, terwijl een dergelijke inrichting in Lid-Staat A verplicht is. Dit wordt medegedeeld aan de heer Z, die een achtermistlamp laat aanbrengen. Er wordt een nieuw verzoek om inschrijving ingediend en het voertuig moet nu zonder uitstel worden ingeschreven.

V. Verscheidene met de invoer van een reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuig verband houdende vragen

A. In welke Lid-Staat dient men een voertuig te laten inschrijven?

De fiscale regelingen die op voertuigen van toepassing zijn, verschillen van Lid-Staat tot Lid-Staat nog aanzienlijk. De Lid-Staat waarin een particulier zijn voertuig laat inschrijven kan dus niet aan diens vrije keuze worden overgelaten, anders zouden alle voertuigen daar worden ingeschreven waar het belastingniveau het laagst is.

In beginsel moet iedereen zijn voertuig laten inschrijven in de Lid-Staat waar hij zijn gewone woon- en verblijfplaats heeft. Voor zover het voertuig is aangekocht of ingevoerd onder de normale belastingvoorwaarden van de markt in deze Lid-Staat, mag het, onder de voorwaarden in Richtlijn 83/182/EEG van de Raad (PB nr. L 105 van 23. 4. 1983, blz. 59), tijdelijk in andere Lid-Staten worden ingevoerd met vrijstelling van de door deze Lid-Staten geheven belastingen.

In deze richtlijn wordt de „gewone verblijfplaats” omschreven als „de plaats waar iemand gewoonlijk verblijft, dat wil zeggen gedurende ten minste 185 dagen per kalenderjaar, wegens persoonlijke en beroepsmatige bindingen, of, voor personen zonder beroepsmatige bindingen, wegens persoonlijke bindingen, waaruit nauwe banden tussen hemzelf en de plaats waar hij woont blijken”. Bovendien zijn er nauwkeuriger regels voorzien voor perso-

nen waarvan de beroepsmatige bindingen met een plaats verschillen van die waar hij zijn persoonlijke bindingen heeft.

Een Lid-Staat die een vrijstelling verleent voor de tijdelijke invoer van een voertuig, mag uiteraard niet eisen dat dit voertuig op zijn grondgebied wordt ingeschreven.

B. Welke belastingen zijn bij de invoer van een voertuig verschuldigd?

Het antwoord op deze vraag is uiteraard afhankelijk van de omstandigheden waaronder het voertuig wordt ingevoerd.

Indien het voertuig wordt ingevoerd wegens een normale verandering van verblijfplaats van de eigenaar van het voertuig, voorziet het communautaire recht in een vrijstelling van belastingen die bij aankoop verschuldigd zijn (zie Richtlijn 83/183/EEG van de Raad, PB nr. L 105 van 23. 4. 1983, blz. 64), op voorwaarde dat het voertuig is aangekocht op de algemene belastingvoorwaarden van de binnenlandse markt van een andere Lid-Staat en het voertuig gedurende ten minste zes maanden werkelijk voor het gebruik door de belanghebbende in die Lid-Staat bestemd is geweest.

Indien het voertuig in de Lid-Staat van uitvoer is aangekocht ten einde in een andere Lid-Staat te worden ingevoerd en ingeschreven, is het normaal vrijgesteld geweest van de belastingen bij aankoop in de Lid-Staat van uitvoer, en zal het derhalve worden belast bij de invoer in de Lid-Staat van invoer (zie de Zesde Richtlijn 77/388/EEG van de Raad⁽¹⁾). In dit geval kan het voertuig uiteraard alleen voorlopig in de Lid-Staat van uitvoer worden ingeschreven („douane-” of „transito-”, e.d. -kentekenplaat).

In alle andere gevallen, en in het bijzonder indien het voertuig tweedehands is gekocht, moet bij elke belasting die in de Lid-Staat van invoer voor het voertuig wordt geheven, rekening worden gehouden met de reeds in de Lid-Staat van uitvoer geïnde BTW, zodat dubbele belastingheffing wordt vermeden (zie de mededeling van de Commissie naar aanleiding van de arresten van het Hof van 5 mei 1982 en 21 mei 1985 in de zaken Gaston Schul, inzake de invoer door een particulier, van producten die in een andere Lid-Staat aan een particulier zijn verkocht⁽²⁾).

De Commissie heeft zich een doel gesteld met prioriteit de BTW-tarieven met elkaar in overeenstemming te brengen door het verschil tussen de door de Lid-Staten toegepaste tarieven te doen verkleinen⁽³⁾, C 250 van 18. 9. 1987, blz. 3.

C. Hoe lang is de voorlopige inschrijving geldig?

De Lid-Staat die een voorlopige inschrijving verstrekt („douane-” of „transito-”, e.d. -kentekenplaten) moet de geldigheidsduur van deze inschrijving vaststellen. Deze varieert derhalve van Lid-Staat tot Lid-Staat en naar gelang van de desbetreffende inschrijvingsreeks. De Com-

⁽¹⁾ PB nr. L 145 van 13. 6. 1977, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 13 van 21. 1. 1986.

⁽³⁾ PB nr. C 250 van 18. 9. 1987, blz. 3.

missie staat overigens op het standpunt dat de autoriteiten van de Lid-Staat van invoer voor overschrijding van de geldigheidsduur van een voorlopige inschrijving niet tot vervolging mogen overgaan indien zij zelf voor de vertraging in de definitieve inschrijving van het voertuig verantwoordelijk zijn.

D. Komt een ingevoerd voertuig in aanmerking voor de garantie van de fabrikant?

De ondernemingen van het dealernet van de onderscheiden fabrikanten verlenen gewoonlijk de garantie en gratis service en ook die met betrekking tot terugroepingsacties, binnen de door de fabrikant aangegeven minimumomvang, ongeacht waar het voertuig binnen de gemeenschappelijke markt werd gekocht (zie Verordening (EEG) nr. 123/85 van de Commissie, PB nr. L 15 van 18. 1. 1985, blz. 16), op vertoon van de door een lid van het officiële dealernet ondertekende garantiedocumenten.

E. Wat te doen bij moeilijkheden bij invoer of inschrijving?

Een ieder die vaststelt dat de beginselen die in deze mededeling zijn behandeld niet in acht zijn genomen, of die

moeilijkheden mocht ondervinden bij invoer of inschrijving van een voertuig, van herkomst uit een andere Lid-Staat, wordt verzocht zich tot de Commissie te wenden:

— hetzij rechtevreeks via Secretariaat-generaal van de Commissie, Wetstraat 200, B-1048 Brussel,

— hetzij via één van de Voorlichtingsbureaus van de Commissie, die in onderstaande lijst zijn vermeld.

Bovendien kunnen de in deze mededeling uiteengezette beginselen worden ingeroepen bij elke nationale rechterlijke instantie die over een geschil inzake keuring of inschrijving van een ingevoerd voertuig te oordelen krijgt. De artikelen 30 en 36 behoren immers tot die bepalingen van het Verdrag die een rechtstreekse werking hebben waaraan particulieren rechten kunnen ontleen die door de nationale rechterlijke instanties moeten worden beschermd.

Voorlichtingsbureaus van de Commissie

België

Brussel

Archimedesstraat 73, 1040 Brussel
Tel. 235 11 11
Telex 26657 COMINF B
Telekopie 235 01 66

Bondsrepubliek Duitsland

Bonn

Zitelmannstraße 22
5300 Bonn
Tel. 23 80 41
Telex 886648 EUROP D
Telekopie 23 80 48

Berlijn (bijkantoor van het bureau te Bonn)

Kurfürstendamm 102
1000 Berlin 31
Tel. 892 40 28
Telex 184015 EUROP D
Telekopie 892 20 59

München (bijkantoor van het bureau te Bonn)

Erhardtstraße 27
8000 München
Tel. 202 10 11
Telex 5 218 135
Telekopie 202 10 15

Denemarken

Kopenhagen

Højbrohus
Østergade 61
Postbox 144
1004 København K
Tel. 14 41 40
Telex 16402 COMEUR DK
Telekopie 11 12 03

Frankrijk

Parijs

61, rue des Belles-Feuilles
75782 Paris Cedex 16
Tel. 45 01 58 85
Telex Paris 611019 F COMEUR
Telekopie 47 27 26 07

Marseille (bijkantoor van het bureau te Parijs)

CMCI/Bureau 320
2, rue Henri Barbusse
13241 Marseille Cedex 01
Tel. 91 46 00
Telex 402 538 EURMA
Telekopie 90 98 07

Griekenland

Athene

2 Vassilissis Sofias
Case postale 11002
Athina 10674
Tel. 724 39 82 (3 lijnen)
Telex 219324 ECAT GR
Telekopie 722 37 15

Ierland*Dublin*

39 Molesworth Street
Dublin 2
Tel. 71 22 44
Telex 93 827 EUCO EI
Telekopie 71 26 57

Italië*Rome*

Via Poli 29
00187 Roma
Tel. 678 97 22
Telex 610184 EUROMA I
Telekopie 679 16 58

Milaan (bijkantoor van het bureau te Rome)

Corso Magenta 61
20123 Milano
Tel. 80 15 05/6/7/8
Telex 316002 EURMIL I
Telekopie 481 85 43

Luxemburg*Luxemburg*

Bâtiment Jean Monnet
rue Alcide De Gasperi
2920 Luxembourg
Tel. 430 11
Telex 3423/3446/3476 COMEUR LU
Telekopie 43 01 44 33

Nederland*Den Haag*

Lange Voorhout 29
Den Haag
Tel. 46 93 26
Telex 31094 EURCO NL
Telekopie 64 66 19

Portugal*Lissabon*

Centro Europeu Jean Monnet
Rua do Salitre 56
1200 Lisboa
Tel. 154 11 44
Telex 0404/18810 COMEUR P
Telekopie 155 43 97

Spanje*Madrid*

Calle de Serrano 41
5ª planta
Madrid 1
Tel. 435 17 00/435 15 28
Telex 46818 OIPE E
Telekopie 276 03 87

Verenigd Koninkrijk*Londen*

8 Storey's Gate
London SW1 P 3 AT
Tel. 222 81 22
Telex 23208 EURUK G
Telekopie 222 09 00

Belfast (bijkantoor van het bureau te Londen)

Windsor House
9/15 Bedford Street
Belfast BT2 7EG
Tel. 24 07 08
Telex 74117 CECBEL G
Telekopie 24 82 41

Cardiff (bijkantoor van het bureau te Londen)

4 Cathedral Road
Cardiff CF1 9SG
Tel. 37 16 31
Telex 497727 EUROPA G
Telekopie 39 54 89

Edinburg (bijkantoor van het bureau te Londen)

7 Alva Street
Edinburgh EH2 4PH
Tel. 225 20 58
Telex 727420 EUEDING
Telekopie 26 41 05

Zwitserland*Genève*

Case postale 195
37-39 rue de Vermont
1211 Genève 20
Tel. 34 97 50
Telex 28261 en 28262 ECOM CH
Telekopie 34 23 31

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in de gevoegde zaken 89/85, 104/85, 114/85, 116/85, 117/85 en 125/85 tot en met 129/85: A. Ahlström Osakeyhtiö en anderen tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾

(Onderling afgestemde feitelijke gedragingen van in derde landen gevestigde ondernemingen met betrekking tot prijzen bij verkoop aan in de Gemeenschap gevestigde kopers)

(88/C 281/09)

(Procestaal: Duits en Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In de gevoegde zaken 89/85: 1. A. Ahlström Osakeyhtiö, Helsinki, 2. Joutseno-Pulp Osakeyhtiö, Joutseno, 3. Kymmene Oy, Helsinki, als rechtverkrijgende van Oy Kaukas AB, Lappeenranta, 4. Kemi Oy, Kemi, 5. Oy Metsä-Botnia AB, Kaskinen, 6. Metsäliiton Teollisuus Oy, Espoo, 7. Veitsuluoto Oy, als rechtverkrijgende van Oulu Oy, Oulu, 8. Oy Wilh. Schaumann AB, Helsinki, 9. Sunilä Osakeyhtiö, Sunila, 10. Veitsiluoto Oy, Kemi, 11. Finncell, Helsinki, en 12. Enso-Gutzeit Oy, Helsinki, allen Finse ondernemingen, vertegenwoordigd door A. von Winterfeld, advocaat te Keulen, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij E. Arendt, advocaat aldaar, Avenue Marie-Thérèse 4, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, G. zur Hausen en P. J. Kuyper, bijgestaan door S. Böse van het Belmont European Community Law Office te Brussel); 104/85: Bowater Incorporated, Darien, Connecticut, USA, vertegenwoordigd door D. Vaughan, QC, en D. F. Hall, Solicitor, van Linklaters & Paines te Londen, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, B. Clarke-Smith en P. J. Kuyper, bijgestaan door N. Forwood, barrister); 114/85: The Pulp, Paper and Paperboard Export Association, Bethlehem, Pennsylvania, USA, waarvan deel uitmaken de Amerikaanse ondernemingen The Chesapeake Corporation, Crown Zellerbach Corporation, Federal Paper Board Company Inc., Georgia-Pacific Corporation, The Mead Corporation, Scott Paper Company en Weyerhaeuser Company, vertegenwoordigd door M. Waelbroeck en A. Vandencastele, advocaten te Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij E. Arendt, advocaat aldaar, Avenue Marie-Thérèse 4, tegen Commissie van de Euro-

pese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, B. Clarke-Smith en P. J. Kuyper, bijgestaan door N. Forwood, barrister), ondersteund door de Regering van het Verenigd Koninkrijk (gemachtigde: S. Hay); 116/85: St. Anne-Nackawic Pulp and Paper Company Ltd, Nackawic NB, Canada, vertegenwoordigd door D. Voillemot, advocaat te Parijs, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij J. Loesch, advocaat aldaar, Rue Zithe 8, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, B. Clarke-Smith en P. J. Kuyper, bijgestaan door N. Forwood, barrister); 117/85: International Pulp Sales Company, New York, vertegenwoordigd door I. Van Bael en J. F. Bellis, advocaten te Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, B. Clarke-Smith en P. J. Kuyper, bijgestaan door N. Forwood, barrister), en 125/85: Westar Timber Ltd, Canada, vertegenwoordigd door C. Stanbrook (advocaat te Londen) van Stanbrook & Hooper, Brussel, en M. Siragusa (advocaat te Rome) van Cleary Gottlieb Steen & Hamilton, Wetstraat 23, Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, 126/85: Weldwood of Canada Ltd, Canada, vertegenwoordigd door C. Stanbrook (advocaat te Londen) van Stanbrook & Hooper, Brussel, Lord Rippon, QC, MP, en J. M. Cochran III, van Wilkie Farr & Gallagher, Parijs, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, 127/85: MacMillan Bloedel Ltd, Canada, vertegenwoordigd door C. Stanbrook (advocaat te Londen) van Stanbrook & Hooper, Brussel, P. Sambuc de Boden, Oppenhoff & Schneider en Cleary Gottlieb Steen & Hamilton, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, 128/85: Canadian Forest Products Ltd, Canada, vertegenwoordigd door C. Stanbrook (advocaat te Londen) van Stanbrook & Hooper, Brussel, en M. Siragusa (advocaat te Rome) van Cleary Gottlieb Steen & Hamilton, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, en 129/85: British Columbia Forest Products Ltd, Canada, vertegenwoordigd door C. Stanbrook (advocaat te Londen) van Stanbrook & Hooper, Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij Elvinger & Hoss, advocaten aldaar, Côte d'Eich 15, ook de laatste vijf zaken tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. McClellan, P. J. Kuyper en K. Banks, bijgestaan door N. Forwood, barrister), ondersteund door de Regering van het Verenigd Koninkrijk [gemachtigden: T. J. G. Pratt (zaken 125/85 en S. Hay (zaken 126/88, 127/88 en 129/85)], betreffende een beroep tot nietigverklaring van de beschikking van de Commissie van 19 december 1984 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EEG-Verdrag (IV/29.725 — Houtslip) (PB nr. L 85 van 26. 3. 1985, blz. 1), heeft het Hof, samengesteld als

⁽¹⁾ PB nr. C 127 van 24. 5. 1985; PB nr. C 148 van 18. 6. 1985; PB nr. C 152 van 21. 6. 1985 en PB nr. C 182 van 20. 7. 1985.

volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; G. Bosco, O. Due, J. C. Moitinho de Almeida en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, K. Bahlmann, Y. Galmot, C. N. Kakouris, R. Joliet, T. F. O'Higgins en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: H. A. Rühl, hoofd-administrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verwerpt het middel ontleend aan verkeerde beoordeling van de territoriale werkingssfeer van artikel 85 van het Verdrag en onverenigbaarheid van beschikking IV/29.725 van de Commissie van 19 december 1984 met het internationaal publiekrecht.*
2. *Verklaart nietig beschikking IV/29.725 van de Commissie van 19 december 1984 voor zover betrekking hebbend op de Pulp, Paper en Paperboard Export Association of the United States.*
3. *Verwerpt het middel ontleend aan uitsluitende toepassing van de concurrentieregels van de vrijhandelsovereenkomst tussen de Gemeenschap en Finland.*
4. *Verwijst de zaak naar de Vijfde Kamer voor het onderzoek van de overige middelen.*
5. *Houdt de beslissing omtrent de kosten aan.*

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in zaak 65/86 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): Bayer AG en Maschinenfabrik Hennecke GmbH tegen Heinz Süllhöfer ⁽¹⁾

(Uitlegging van de artikelen 30 en 85 EEG-Verdrag — geldigheid van een in een licentieovereenkomst opgenomen beding, inhoudende dat de licentienemer de geldigheid van bepaalde technische eigendomsrechten niet zal betwisten)

(88/C 281/10)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 65/86, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Bundesgerichtshof, in het aldaar aanhangig geding tussen Bayer AG, te Leverkusen, en Maschinenfabrik Hennecke GmbH, te St. Augustin-Birlinghofen, enerzijds, en Heinz Süllhöfer, handelaar te Düsseldorf, anderzijds, om een prejudiciële beslissing over de vraag of met de artikelen 30 e. v. en 85 EEG-Verdrag verenigbaar is een beding in een licentieovereenkomst, inhoudende dat de licentienemer zich ervan zal onthouden de geldigheid te betwisten van bepaalde technische eigendomsrechten van gelijke inhoud als die waarvoor hij licentie heeft verkregen, en die in verscheidene Lid-Statens van de Europese

Gemeenschap aan de licentiegever zijn verleend, heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; G. Bosco, J. C. Moitinho de Almeida en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, C. N. Kakouris, R. Joliet en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: D. Louterman, administrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Een niet-betwistingsbeding in een octrooilicentieovereenkomst kan, afhankelijk van de juridische en economische situatie, een de mededinging beperkend karakter hebben in de zin van artikel 85, lid 1, EEG-Verdrag. Het heeft dat karakter echter niet, wanneer de licentie waarin het is opgenomen, om niet is verleend en de licentienemer derhalve geen rechten behoeft te betalen waardoor zijn concurrentiepositie zou verslechteren, of ook wanneer die licentie onder bezwarende titel is verleend, maar betrekking heeft op een technisch verouderd procédé waarvan de onderneming die het niet-betwistingsbeding heeft aanvaard, geen gebruik maakt.

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in zaak 313/86 (verzoek van de Commission de Première Instance de sécurité sociale des Alpes-Maritimes om een prejudiciële beslissing): O. Lenoir tegen Caisse d'allocations familiales des Alpes-Maritimes ⁽¹⁾

(Verordening (EEG) nr. 1408/71, artikel 77 — betaling van gezinsbijslagen in een andere Lid-Staat)

(88/C 281/11)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 313/86, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Commission de Première Instance de sécurité sociale des Alpes-Maritimes, in het aldaar aanhangig geding tussen O. Lenoir en Caisse d'allocations familiales des Alpes-Maritimes, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 77 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 17 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsten, zoals gewijzigd en bijgewerkt bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983 (PB nr. L 230 van 22. 8. 1983, blz. 6, bijlage I), heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; O. Due, J. C. Moitinho de Almeida

⁽¹⁾ PB nr. C 105 van 3. 5. 1986.

⁽¹⁾ PB nr. C 21 van 28. 1. 1987.

en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, Y. Galmot, C. N. Kakouris en T. F. O'Higgins, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slynn; griffier: D. Louterman, administrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 77 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zoals opgenomen in bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983, moet aldus worden uitgelegd, dat de rechthebbende op gezinsbijslagen, die onderdaan is van een Lid-Staat en op het grondgebied van een andere Lid-Staat woont, tegenover de sociale-zekerheidsorganen van zijn land van oorsprong enkel recht heeft op betaling van de „kinderbijslag”, met uitsluiting van andere gezinsbijslagen zoals de in de Franse wetgeving voorziene „schooltoelage” en „alleenverdienerstoelage”.

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in zaak 165/87: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (1)

(Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen — beroep tot nietigverklaring — rechtsgrondslag)

(88/C 281/12)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 165/87, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde P. Gilsdorf) tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: B. Schloh), betreffende een beroep tot nietigverklaring van Besluit 87/369/EEG van de Raad van 7 april 1987 inzake de sluiting van het Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen, alsmede van het daarbij behorende protocol van wijziging (PB nr. L 198 van 20. 7. 1987, blz. 1), heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; G. Bosco, O. Due, J. C. Moitinho de Almeida en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, K. Bahlmann, Y. Galmot, C. N. Kakouris, R. Joliet, T. F. O'Higgins en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz; griffier: H. A. Rühl, administrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Verwerpt het beroep.
2. Verstaat dat elk der partijen de eigen kosten zal dragen.

(1) PB nr. C 204 van 31. 7. 1987.

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 27 september 1988

in zaak 189/87 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciële beslissing): A. Kalfelis tegen Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst & Co., thans optredend onder de naam HEMA, e.a. (1)

(Artikelen 5, punt 3, en 6, punt 1, Executieverdrag — pluraliteit van verweerders — begrip onrechtmatige daad)

(88/C 281/13)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 189/87, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens het protocol van 3 juni 1971 betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, van het Bundesgerichtshof, in het aldaar aanhangig geding tussen A. Kalfelis, bontwerker, enerzijds, en de Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst & Co., thans handelende onder de naam HEMA Beteiligungsgesellschaft mbH KG in liquidatie, de Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst International SA, Luxemburg, en E. Markgraf, procuratiehouder bij de Bank Schröder, Münchmeyer, Hengst & Co., te Frankfurt/Main, anderzijds, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 5, punt 3, en artikel 6, punt 1, van het Verdrag van 27 september 1968, heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: G. Bosco, kamerpresident; U. Everling, Y. Galmot, R. Joliet en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: B. Pastor, administrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Voor de toepassing van artikel 6, punt 1, Executieverdrag moet er tussen de verschillende rechtsvorderingen die door een zelfde verzoeker tegen verschillende verweerders zijn ingesteld, een zodanig verband bestaan, dat het van belang is ze te zamen te berechten, ten einde te vermijden dat bij afzonderlijke berechting van de zaken onverenigbare uitspraken worden gedaan.
2. a) Het begrip verbintenis uit onrechtmatige daad in de zin van artikel 5, punt 3, Executieverdrag moet worden beschouwd als een autonoom begrip, waaronder elke rechtsvordering valt die beoogt de aansprakelijkheid van een verweerder in het geding te brengen en die geen verband houdt met een „verbintenis uit overeenkomst” in de zin van artikel 5, punt 1.

(1) PB nr. C 188 van 17. 7. 1987.

b) *Een gerecht dat op grond van artikel 5, punt 3, bevoegd is om kennis te nemen van het onderdeel van een vordering dat op onrechtmatige daad is gebaseerd, is niet bevoegd om kennis te nemen van de andere onderdelen van de vordering, die een andere grondslag hebben dan onrechtmatige daad.*

beurzen voorbehoudt aan onderdanen van de twee Lid-Staten, kan niet in de weg staan aan toepassing van de regel van gelijke behandeling van nationale en communautaire werknemers die in een van die twee Lid-Staten zijn gevestigd.

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in zaak 235/87 (verzoek van de Raad van State van het Koninkrijk België om een prejudiciële beslissing):
A. Matteucci tegen Franse Gemeenschap van België en Commissariaat-generaal voor de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België⁽¹⁾

(Non-discriminatie — beroepsonderwijs — opleidingstoelage)

(88/C 281/14)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 235/87, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Raad van State van het Koninkrijk België, in het aldaar aanhangig geding tussen A. Matteucci, te Brussel, en Franse Gemeenschap van België en Commissariaat-generaal voor de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van het EEG-Verdrag, inzonderheid de artikelen 7, 48, 59, 60 en 128, heeft het president; G. Bosco, O. Due en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, C. N. Kakouris, R. Joliet, T. F. O'Higgins en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slynn; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 1612/68 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap, moet aldus worden uitgelegd, dat de autoriteiten van een Lid-Staat een beurs voor het volgen van studies in een andere Lid-Staat niet moegen weigeren aan een in de eerste Lid-Staat wonende en werkende werknemer die de nationaliteit van een derde Lid-Staat heeft, op grond dat die werknemer niet de nationaliteit van de Lid-Staat van woonplaats bezit. Een bilateraal akkoord dat de betrokken

ARREST VAN HET HOF

van 27 september 1988

in zaak 302/87: Europees Parlement tegen Raad van de Europese Gemeenschappen⁽¹⁾

(Bevoegdheid van het Europese Parlement om een beroep tot nietigverklaring in te stellen)

(88/C 281/15)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 302/87, Europees Parlement (gemachtigden: F. Pasetti Bombardella, C. Pennera en J. Schoo) tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. A. Dashwood, F. Van Craeynest en B. Laloux), betreffende een beroep tot nietigverklaring van Besluit 87/373/EEG van de Raad van 13 juli 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden, heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; G. Bosco, O. Due, J. C. Moitinho de Almeida en G. C. Rodríguez Iglesias, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, K. Bahlmann, Y. Galmot, C. N. Kakouris, R. Joliet, T. F. O'Higgins en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: J. A. Pompe, adjunct-griffier, op 27 september 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verklaart het beroep niet-ontvankelijk.*
2. *Verwijst het Europese Parlement in de kosten van het geding.*

⁽¹⁾ PB nr. C 321 van 1. 12. 1987.

⁽¹⁾ PB nr. C 237 van 3. 9. 1987.

ARREST VAN HET HOF

van 5 oktober 1988

in zaak 238/87 (verzoek van de High Court of Justice van Engeland en Wales, Chancery Division, Patents Court, om een prejudiciële beslissing): AB Volvo tegen Erik Veng (UK) Ltd ⁽¹⁾

(Misbruik van machtspositie — weigering van rechthebbende op gedeponeerd model om daarvoor een licentie te verlenen)

(88/C 281/16)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 238/87, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de High Court of Justice van Engeland en Wales, Chancery Division, Patents Court, in het aldaar aanhangig geding tussen AB Volvo en Erik Veng (UK) Ltd, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 86 EEG-Verdrag, heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president; G. Bosco, O. Due en J. C. Moitinho de Almeida, kamerpresidenten; T. Koopmans, U. Everling, K. Bahlmann, Y. Galmot, R. Joliet, T. F. O'Higgins en F. A. Schockweiler, rechters; advocaat-generaal: J. Mischo; griffier: D. Louterman, administrateur, op 5 oktober 1988 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Wanneer de rechthebbende op modellen van carrosserieonderdelen weigert aan derden een licentie te verlenen voor levering van naar dat model vervaardigde onderdelen, zelfs indien die derden bereid zijn een behoorlijke vergoeding te betalen, vormt dat op zichzelf geen misbruik van machtspositie in de zin van artikel 86 EEG-Verdrag.

(¹) PB nr. C 227 van 25. 8. 1987.

Beroep, op 28 september 1988 ingesteld door M. V. Fernandez tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

(Zaak 264/88)

(88/C 281/17)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 28 september 1988 beroep ingesteld tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen door M. V. Fernandez, te Rocourt (België), vertegenwoordigd door D. Ramboer, advocaat te Seraing, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van A. May, advocaat aldaar, Grand'rue 31.

Verzoeker concludeert dat het den Hove behage:

1. nietig te verklaren de besluiten van de jury van vergelijkend onderzoek COM/D/577 van 27 juni 1988 houdende bekrachtiging van de besluiten tot afwijzing van zijn sollicitaties;
2. de Commissie te veroordelen tot vergoeding van de door verzoeker geleden schade, waarvan het bedrag in de loop van het geding nader zal worden bepaald.

Middelen en voornaamste argumenten

Volgens verzoeker is het besluit van de jury, waarbij de afwijzing van zijn sollicitaties werd bekrachtigd, nietig, in de eerste plaats omdat dit besluit te laat is genomen, en in de tweede plaats omdat het niet is gemotiveerd.

Voorts stelt hij dat de aankondiging van het vergelijkend onderzoek, waarin de algemene en bijzondere voorwaarden waren vastgesteld, nergens met zoveel woorden bepaalde, dat de indiening van sollicitaties voor verschillende posten niet was toegestaan en zou leiden tot uitsluiting van deelneming aan het vergelijkend onderzoek. De afwijzing van zijn sollicitaties is dan ook in strijd met de aankondiging van het vergelijkend onderzoek en dus ook met de interne procedure voor de aanwerving van ambtenaren.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht met betrekking tot een aanbesteding voor het toewijzen van de eerste bewerking en de verpakking van tabaksbladeren

(88/C 281/18)

Het Griekse interventiebureau (YDAGEP, Afdeling Binnenlandse Markt, Acharnon 241, Athene; tel. 862 28 42) heeft een inschrijving in de zin van Verordening (EEG) nr. 327/71 ⁽¹⁾ geopend voor de eerste bewerking en verpakking van 476 kg tabaksbladeren van de soort Mavra van de oogst 1987, die in zijn bezit zijn.

⁽¹⁾ PB nr. L 39 van 17. 2. 1971, blz. 3.

BIJGEWERKTE VERDRAGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Nu verkrijgbaar

De nieuwe, beknopte editie van de Verdragen van de Europese Gemeenschappen is verschenen, een belangrijk instrument voor ieder die regelmatig met de Europese Gemeenschap te maken heeft. Zij bevat de volledige tekst van de voornaamste Verdragen van de Europese Gemeenschappen met de in de loop der jaren aangebrachte wijzigingen, maar zonder veel van de uitgebreide bijlagen en addenda.

Deze nieuwe editie, die eind 1987 werd voltooid, bevat het Verdrag van Parijs tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de twee Verdragen van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, de Europese Akte, twee belangrijke besluiten van de Raad (over de eigen financiële middelen van de Gemeenschap), een lijst van de besluiten met betrekking tot de drie uitbreidingen van de Europese Gemeenschap (de toetreding van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk in 1973, de toetreding van Griekenland in 1981 en de toetreding van Spanje en Portugal in 1986), een lijst van andere belangrijke besluiten van de Gemeenschap en de inhoudsopgave van de volledige editie van de Verdragen van de Europese Gemeenschappen.

Deze beknopte, 650 pagina's tellende editie in handig pocketformaat (11,5 × 17 cm en 2 cm dik) is verkrijgbaar in de negen officiële talen van de Europese Gemeenschap (Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands, Portugees en Spaans). Zij kan worden besteld bij de verkooppunten van de Europese Gemeenschap in de gehele wereld of bij het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen, 2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg.

Vastgestelde prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 15,10 ECU 650 Bfr. 35 Hfl.

Catalogusnummer CB-48-87-105-NL-C

ISBN 92-825-7660-Y



BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg

BUREAU VOOR DE STATISTIEK VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

EUROPA IN CIJFERS

Een geheel nieuwe presentatie

Met **Europa in cijfers**, dat in de vorm van een tijdschrift in vierkleurendruk verschijnt, wordt de vaak nogal droge klassieke presentatie van statistieken volledig gewijzigd. **Grafieken, statistische tabellen** en korte **toelichtingen**, die weliswaar in een eenvoudige taal zijn gesteld, maar toch ter zake zijn, geven een goed beeld van de belangrijkste aspecten van de Europese realiteit.

Europa in cijfers is een onontbeerlijk werktuig om de realiteit van Europa — vandaag en morgen — te begrijpen.

Aangenaam en gemakkelijk te lezen is het zowel bruikbaar voor de vakman als de student; tevens is het ook voor het grotere publiek interessant.

De rubriek „**Voor nadere informatie**” verwijst naar meer gespecialiseerde publikaties, met behulp waarvan de kennis van diverse onderwerpen verder kan worden verdiept.

De lage prijs (5 Ecu) maakt dit tijdschrift voor iedereen toegankelijk.

60 blz.

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands, Portugees, Spaans.

Catalogusnummer: CA-47-86-907-NL-C ISBN: 92-825-7309-5

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW):

Ecu 5 Fl. 11 Bfr. 200



BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

EUROPESE DOUANELIJST VAN CHEMISCHE STOFFEN

Handleiding bij de indeling van chemische produkten in de gecombineerde nomenclatuur
(Nederlandse versie)

Dit werk omvat:

1. 32 000 chemische benamingen (internationaal aanvaarde algemene benamingen, systematische benamingen en synoniemen);
2. negen talen: Spaans, Deens, Duits, Grieks, Engels, Frans, Italiaans, Nederlands en Portugees.

Het biedt de mogelijkheid:

- onmiddellijk de tariefindeling (post en onderverdeling) te vinden van de chemische produkten in het nieuwe douanetarief van de Europese Gemeenschappen uitgaande van een benaming in één van de negen talen.

De nomenclatuur van dit nieuwe tarief (gecombineerde nomenclatuur) is gebaseerd op de nomenclatuur van het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen die op 1 januari 1988 van kracht is geworden;

- de overeenstemmende benamingen in de negen talen op te zoeken (meertalig gespecialiseerd woordenboek) door middel van een gemeenschappelijk sleutelcijfer (CUS-nummer);
- de mogelijkheid het CAS-nummer (Chemical Abstracts Registry Number) te kennen.

De chemische benamingen kunnen gebruikt worden om toegang te krijgen tot de databank van chemische produkten van de Europese Gemeenschap (ECDIN).

628 blz.

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands, Portugees en Spaans.

Catalogusnummer: CB-52-88-348-NL-C ISBN: 92-825-7922-0

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW):

per ééntalig deel: Hfl. 80,— Ecu 33,75

voor alle negen talen: Hfl. 535,— Ecu 232,—



BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg